

**Votaziun dal pievel dals
13 da favrer 2011
Explicaziuns dal cussegl federal**

**Iniziativa dal pievel
«per la protecziun cunter
la violenza tras armas»**



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Davart quai vegni votà

Iniziativa dal pievel «per la protecziun cunter la violenza tras armas»

L'iniziativa vul remplazzar il sistem actual da permissiun e da controlla per armas tras in nov urden. Las armas militaras stuessan vegnir deponidas da nov en l'arsenal e tut las armas da fieu stuessan vegnir registradas en moda centrala tar la confederaziun e betg pli tar ils chantuns. Plinavant pretenda l'iniziativa ina cumprova dal basegn e da l'abiltad per utilisar armas da fieu e muniziun.

Infurmaziuns davart il project

paginas 4–13

Text da votaziun

paginas 9–10

Iniziativa federala dal pievel «per la protecziun cunter la violenza tras armas»

La dumonda da votaziun sa cloma:

Vulais Vos acceptar l'iniziativa dal pievel
«per la protecziun cunter la violenza tras armas»?

Il cussegl federal ed il parlament recumondan da refusar l'iniziativa.

Il cussegl naziunal ha refusà l'iniziativa cun 119 cunter
69 vuschs e cun 4 abstenziuns, il cussegl dals chantuns
cun 30 cunter 11 vuschs e cun 1 abstenziun.

Il pli impurtant en furma concisa

Las abitantas ed ils abitants da la Svizra ston vegnir protegids cunter l'abus d'armas. Quai vul la constituziun. L'access ad armas è perquai restrenschi tras la lescha d'armas. Questa lescha fixescha, tgi che dastga acquistar, purtar cun sai e far commerzi cun armas, ed ella regla er sut tge premissas ch'ins dastga far quai. La lescha oblighescha gia oz ils chantuns da registrar las proprietarias ed ils proprietaris d'armas da fieu en ina banca da datas. Ultra da quai pon las personas ch'èn obligadas da far servetsch militar deponer voluntar-main lur arma militara en l'arsenal.

Protecziun cunter
l'abus d'armas

L'iniziativa vul formular da nov las prescripziuns cunter l'abus d'armas da fieu ed introducir ina cumprova dal basegn e da l'abiltad. In register naziunal d'armas, che stuess vegnir creà da nov, duai remplazzar ils registers chantunals existents, e personas ch'èn obligadas da far servetsch militar na dastgasan betg pli tegnair en salv a chasa l'arma militara.

Pretensiuns
da l'iniziativa

Il cussegl federal ed il parlament èn da l'opiniun che la basa legala actuala per la protecziun da la populaziun cunter l'abus d'armas saja suffizienta e cunvegenta. Sche l'iniziativa vegniss acceptada, na fiss quai nagina garanzia ch'il dumber d'abus sa reduciss effectivamain. Decisiva per la segirezza n'è betg mo la disponibladad d'armas, mabain cunzunt er il fatg che las armas vegnian utilisadas cun responsabladad. Quai na po dentant er ina cumprova da l'abiltad betg garantir. Pervia da quai refusan il cussegl federal ed il parlament l'iniziativa.

Puntg da vista
dal cussegl federal
e dal parlament

Il project da votaziun en detagl

L'iniziativa «per la protecziun cunter la violenza tras armas» è vegnida lantschada l'onn 2007 – er sut l'impressiun da plirs eveniments, nua che armas militarass èn vegnidas malduvradas per mazzar umans.

L'ambient
e las pretensiuns
da l'iniziativa

L'iniziativa pretenda in nov sistem da permissiun e da controlla per armas da fiu: Tgi che vul acquistar, posseder, purtar cun sai, utilizar u far commerzi cun armas da fiu u cun muniziun, duai cumprovar il basegn e mussar ch'ella u el haja las abilitads necessarias. Ils detagls stuessan vegnir reglads en ina lescha.

Oz vala il princip: Mo tgi che ademplescha las premissas legalas, survegn access ad in'arma. Nagin access na survegnan personas che n'han betg anc 18 onns u ch'èn avugadas. Exclusas da l'access èn er personas che han smanatschà d'utilisar l'arma cunter sai u cunter autras personas u ch'èn inscrites pliras giadas en il register penal pervia da chastis da daners u pervia da chastis che priveschan da la libertad. Tgi che vul purtar cun sai in'arma en il spazi public u far commerzi cun armas, sto ademplir ulteriuras premissas ed absolver in examen. Per tschertas personas estras valan ultra da quai disposiziuns pli liantas e pli rigurasas.

Dretg vertent:
premissas per
acquistar armas

Per meglierar la repersequitabladad d'armas da fiu en il commerzi transcunfinal è vegnì introducì in barat d'infurmasziuns tranter ils stadis da Schengen. Perquai ch'er imitaziuns d'armas pon vegnir applitgadas per smanatschas u per attatgas, sch'ellas èn confundiblas cun armas da fiu originalas, valan las medemas premissas per lur acquist sco per autras armas.

Tar mintga dumonda controlleschan ils chantuns oz, sche las premissas per surdar ina permissiun d'acquistar armas èn ademplitas. Quai ha lieu cun agid d'in extract dal register penal e cun agid dals systems d'infurmaziun da polizia. Tgi che n'ademplescha betg las premissas, na survegn nagina permissiun; en cas ch'insatgi n'ademplescha betg pli las premissas, po la polizia confiscar l'arma.

Controlla tras
ils chantuns

Plinavant pretenda l'iniziativa ina nova regulaziun per tegnair en salv armas militaras, las uschenumnadas armas d'ordonanza. Ordaifer il servetsch militar stuessan las armas d'ordonanza vegnir tegnidas en salv da nov en localitads segiradas da l'armada. A la fin da lur servetsch dastgassan las appartegnentas ed ils appartegnents da l'armada acquistar l'arma mo pli en cas excepziunals. Ina tala excepziun fiss per exempel previsa per tiraduras e per tiradurs da sport licenciads.

Regulaziun
per armas
d'ordonanza

Tenor il dretg vertent tegnan las appartegnentas ed ils appartegnents da l'armada da princip en salv lur arma persunala a chasa, sco part da lur equipament persunal. Sin basa voluntara pon ellas ed els dentant deponer lur arma en in arsenal (center logistic da l'armada). A la fin da lur servetsch militar survegnan ellas ed els oz l'arma persunala mo, sch'ellas ed els possedan ina permissiun valaivla d'acquistar armas.

L'iniziativa vul plinavant obligar la confederaziun da crear in register naziunal d'armas da fieu. Oz mainan ils chantuns tals registers. Tgi che acquista in'arma da fieu, vegn registrà en il chantun da domicil en questa banca da datas. Quai cun indicaziuns davart l'arma. Uschia poi vegnir constatà svelt, tgi ch'è la possessura u il possessur d'ina arma da fieu. En cas da basegn barattan ils chantuns in cun l'auter las datas.

Remplazzar
ils registers
chantunals
d'armas tras in
register federal

La finala pretenda l'iniziativa ch'i vegnia scumandà d'acquistar e da posseder armas da fieu a seria ed uschenumnadas armas da «pump-action» per intents privats. Armas da fieu a seria èn gia oz scumandadas da princip; per armas da «pump-action» dovri ina permissiun.

Ulteriuras
pretensiuns



Text da votaziun

Conclus federal davart l'iniziativa dal pievel «per la protecziun cunter la violenza tras armas»

dal 1. d'october 2010

L'assemblea federala da la confederaziun svizra,
sa basond sin l'artigel 139 alinea 5 da la constituziun federala¹,
sunter avair examinà l'iniziativa dal pievel «per la protecziun cunter la violenza
tras armas» ch'è vegnida inoltrada ils 23 da favrer 2009²,
sunter avair gi' invista da la missiva dal cussegl federal dals 16 da december 2009³,
concluda:

Art. 1

¹ L'iniziativa dal pievel dals 23 da favrer 2009 «per la protecziun cunter la violenza
tras armas» è valaivla e vegn suttamessa a la votaziun dal pievel e dals chantuns.

² Ella sa cloma:

I

La constituziun federala⁴ vegn midada sco suonda:

Art. 107, titel ed al. 1

Material da guerra

¹ *aboli*

*Art. 118c (nov)*⁵ Protecziun cunter la violenza tras armas

¹ La confederaziun relascha prescripziuns cunter l'abus d'armas, d'accessoris
d'armas e da muniziun. Per quest intent regla ella l'acquist, il possess, il purtar cun
sai, l'utilisaziun ed il surlaschar armas, accessoris d'armas e muniziun.

¹ CS 101

² fegl uffizial federal 2009 2125

³ fegl uffizial federal 2010 137

⁴ CS 101

⁵ L'iniziativa dal pievel pretendeva d'introducir questa disposiziun sco artigel 118a en la
constituziun federala. Perquai ch'ils artigels 118a (medischina complementara) e 118b
(perscrutaziun vi da l'uman) èn entrads en vigur en il fratemp, survegn la disposiziun da-
vart la protecziun cunter la violenza tras armas, che vegn proponida en l'iniziativa
dal pievel, il numer d'artigel 118c.

² Tgi che vul comprar, posseder, purtar cun sai, utilizar u surlaschar armas da fieu e muniziun, sto cumprovar in basegn e disponer da las abilitads respectivas. La lescha regla las pretensiuns ed ils detagls, en spezial per:

- a. professiuns, tar las qualas il basegn resulta da l'incumbensa;
- b. il commerzi professiunal cun armas;
- c. las tiraduras ed ils tiradurs da sport;
- d. la chatscha;
- e. collecziunar armas.

³ Igl è scumandà da comprar e da posseder armas spezialmain privlusas per intents privats, cunzunt armas da fieu a seria ed armas a pumpa.

⁴ La legislaziun militar regla l'utilisaziun d'armas tras las appartegentas e tras ils appartegnents da l'armada. Ordaifer il servetsch militar vegnan las armas da fieu da las appartegentas e dals appartegnents da l'armada tegnidas en salv en localitads segiradas da l'armada. Ad appartegentas ed ad appartegnents da l'armada na dastgan vegnir surlaschadas naginas armas da fieu, cur ch'ellas ed els bandunan l'armada. La lescha regla las excepziuns, en spezial per tiraduras e per tiradurs da sport licenciads.

⁵ La confederaziun maina in register da las armas da fieu.

⁶ Ella sustegna ils chantuns tar acziuns per rimnar armas da fieu.

⁷ Sin plaun internaziunal s'engascha ella che la disponibladad d'armas a pitschen caliber e d'armas levas vegnia restrenschida.

Art. 2

L'assemblea federala recumonda al pievel ed als chantuns da refusar questa iniziativa.

Ils arguments dal comité d'iniziativa

GEA a la protecziun cunter la violenza tras armas

Ils schluppets d'assagl tutgan en l'arsenal

En Svizra perdan mintg'onn var 300 personas lur vita tras armas da fiu. Quai èn 300 da memia. La part la pli gronda da las armas da fiu en Svizra èn armas da servetsch militar. La buis d'assagl en la stgaffa da vestgadira è in relict da la guerra fraida che n'ha absolutamain pli nagina impurtanza militar. L'iniziativa dal pievel «per la protecziun cunter la violenza tras armas» procura che las armas da servetsch militar vegnan la finala depositadas en moda segira en l'arsenal.

Rinforzar la prevenziun da suicid e da violenza

En mintga terza chasada da la Svizra sa chatta actualmain almain in'arma da fiu, 2.3 milliuns en tut il pajais. Gia la smanatscha cun l'arma en stgaffa po render insupportabla la vita da dunnas e d'uffants – senza discurrer dals cas, nua che l'arma vegn propi duvrada. Differents studis cumprovan: Dapli armas da fiu ch'èn en circulaziun e pli savens ch'i dat mazzaments e suicids en l'affect. Main armas vul dir dapli segirezza, acziuns da desperaziun mortalas pon vegnir impedidas.

Il register d'armas gida a cumbatter la criminalitad

L'introducziun d'in register d'armas central facilitescha la lavur da la polizia. Uschia enconuschan las funcziunarias ed ils funcziunaris plitgunsch ils privels, als quals ellas ed els s'exponan, sch'ellas ed els ston intervegnir en cas da violenza a chasa. Sch'igl è vegnì commess in crim, gida il register d'armas a sclerir il cas. En Svizra vegn registrà mintga auto, mintga vatga ed er mintga chaun. Pia èsi mo logic da registrar er objects ch'èn uschè privlus sco armas da fiu.

Tgi che basegna in'arma, la po tegnair

L'iniziativa na sa drizza betg cunter tiraduras e tiradurs da sport, cunter chatschadras e chatschaders sco er cunter collecziunadras e collecziunaders che dovran lur armas cun la responsabladad duida. Tgi che basegna in'arma ed ha las abilitads correspundentas, duai la pudair tegnair. Er il tir champester ed il tir obligatoric pon er vinavant avair lieu senza problems. Armas che vegnan duvradas effectivamain vegnan registradas en moda centrala entant che armas nunnecessarias ch'èn in ristg vegnan allontanadas da las chasadas. Uschia vegn augmentada la segirezza, pon vegnir evitads suicids e la prevenziun ed il scleriment da crims pon vegnir meglierads cleramain.

Ulteriuras infurmaziuns: www.schutz-vor-waffengewalt.ch

Ils arguments dal cussegl federal

La protecziun da la populaziun cunter la violenza tras armas è in grond quità dal cussegl federal. Er el è preoccupà dal diever abusiv d'armas. Pliras giadas è la legislaziun perquai vegnida rendida anc pli severa ils ultims onns. L'iniziativa na porscha nagina garanzia ch'i dettia en l'avegnir damain cas d'abus. Perquai sveglia ella speranzas ch'ella n'arriva betg d'ademplir en il rom da sias pretensiuns. Il cussegl federal refusa l'iniziativa cunzunt per ils suandants motivs:

En Svizra ed en ils pajais europeics vischins èsi permess d'acquistar e da posseder armas, sche las premissas legalas èn ademplidas.

Tradiziun
e confidenza

Effectivamain è il dumber d'armas en las chasadas svizras per part pli aut ch'en auters pajais. Quai ha da far cun nossa istorgia: Las appartegnentas ed ils appartegnents da l'armada tegnan per regla en salv lur arma persunala a chasa, sco part da lur equipament. Sch'ellas ed els adempleschan las premissas, pon ellas ed els acquistar lur arma persunala, cur ch'ellas ed els bandunan l'armada. En Svizra datti ultra da quai millis e millis commembras e commembers d'uniuns da tiraduras e da tiradurs da sport, chatschadras e chatschaders sco er personas che collecziuneschan armas. Ellas ed els tuts utiliseschan lur armas en moda conscienta e responsabla. La confidenza vicendaivla existenta duai vegnir mantegnida e na duai betg vegnir remplazzada tras ina burocrasia che chaschuna custs supplementars.

Mintga abus d'ina arma e mintga accident cun in'arma èn da deplorar zunt fitg. Tenor l'opiniun dal cussegl federal stoi perquai vegnir fatg er en l'avegnir tut il pussaivel per ina segirezza maximala. La legislaziun è perquai vegnida rendida pliras giadas anc pli severa ils ultims onns. Uschia na datti per exempel betg pli in commerzi liber cun armas tranter personas privatas, e per il commerzi transcunfinal cun singulas armas da fieu è vegnì introduci in barat d'infurmaziuns. Ultra da quai na survegnan las appartegnentas ed ils appartegnents da l'armada

Regulaziuns pli
severas per
posseder armas

betg pli muniziun da tastga e pon deponer gia oz lur arma en l'arsenal. Er la surlaschada da l'arma a las personas che bandunan l'armada è reglada en moda pli severa che pli baud. Il cussegl federal è persvadì che tut questas mesiras gidan a reducir la ristga d'in abus.

L'iniziativa vul reducir il dumber d'armas tras l'introducziun d'ina cumprova dal basegn e da l'abiltad. Il problem da l'abus d'armas sa chatta dentant betg mo tar il dumber d'armas en chasadas privatas. Decisiv è en spezial il fatg che las armas vegnian utilisadas cun responsabladad. Gia oz prescriba la lescha da controllar conscienziusamain, sch'ina persuna adem- plescha las premissas per posseder in'arma. L'iniziativa sutta- mettess l'acquist d'ina arma da fieu a la cumprova dal basegn e da las abiltads. Er sch'ina tala cumprova vegniss furnida, na fiss quai nagina garanzia ch'ina arma da fieu na vegniss betg tuttenina duvrada en moda abusiva.

Nagina garanzia
per damain abus

Mintga arma da fieu acquistada vegn registrada oz tras il chantun da domicil en in sistem d'infurmaziun electronic. En cas da basegn vegnan questas datas barattadas tranter ils chantuns. Ils chantuns examineschan actualmain in project per armonisar lur bancas da datas. Il cussegl federal ha ina tenuta positiva envers ina tala armonisaziun. Quai fiss ultra da quai er blier pli favuraivel che da crear ina banca da datas naziunala supplementara.

Armonisaziun
raschunaivla
da las bancas
da datas
existentas

Il cussegl federal renconuscha la finamira da l'iniziativa da rinforzar la protecziun cunter l'abus d'armas. Sche l'iniziativa vegniss acceptada, na fiss quai dentant nagina garanzia ch'i dess efectivamain damain abus. L'iniziativa na respunda betg la dumonda, co ch'ella vul garantir che las armas vegnian utilisadas cun responsabladad, e sveglia perquai speranzas che na pon betg vegnir ademplidas.

Las speranzas
na pon betg vegnir
ademplidas

Per tut quests motivs recumondan il cussegl federal ed il parlament da refusar l'iniziativa dal pievel «per la protecziun cunter la violenza tras armas».

PP
Spediziun postala

Trametter enavos a la controlla
d'abitants da la vischnanca

Recumandaziun a las votantas ed als votants

Il cussegl federal ed il parlament recu-
mondan a las votantas ed als votants
da votar ils 13 da favrer 2011
sco suonda:

- Na a l'iniziativa dal pievel
«per la protecziun cunter la violenza
tras armas»

Fin da redacziun:
3 da november 2010

Ulteriuras infurmaziuns sut:
www.admin.ch
www.parlament.ch
www.ch.ch